

<p>“APPROVED” First deputy CEO of “Shurtan GCC” LLC</p> <p>_____ Sh. Eshmurodov</p> <p>“ ” 2022 у.</p>	<p>“УТВЕРЖДАЮ” Первый заместитель генерального директора ООО «Шуртанского ГХК»</p>  <p>_____ Ш. Эшмуродов</p> <p>_____ 2022 г.</p>
--	--

ИНФОРМАЦИОННАЯ ТАБЛИЦА ОТБОРА НАИЛУЧШИХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ
INFORMATION TABLE FOR SELECTION OF THE BEST OFFERS

<p>This section includes a specific provision regarding the subject matter of the Selection of the Best Offer and additional information or requirements:</p>	<p>Данный раздел включает в себя специальное положение, касающегося предмета Отбора наилучшего предложения и дополнительную информацию или требования:</p>
---	--

№	Наименование раздела / Section name	Разъяснения к разделам / Section Explanations
1	Заказчик/ Customer	ООО “Шуртанский газо-химический комплекс” / "Shurtan gas-chemical complex" LLC
2	Предмет Отбора наилучших предложений / Subject of Selection of the best proposals	Дизельная электростанция мощностью 200 кВт / Diesel generator set with the capacity 200 kW
3	Адрес и контакты Заказчика / Address and contacts of the Customer	Узбекистан, Кашкадарьинская обл., Гузарская р., посёлок Шуртан; тел: +998 (75) 5524197 / Shurtan settlement, Guzar district, Kashkadarya region, Uzbekistan; phone: +998 (75) 5524209
4	Контактное лицо / The contact person	Рузимуродов А. / Ruzimurodov A.
5	Объявление опубликовано об Отборе наилучших предложений / Announcement published about the Selection of the best proposals	https://etender.uzex.uz .
6	Срок размещения / Placement term	12 рабочих дней / 12 working days
7	Сроки действия предложения Отбора наилучших предложений / Validity period of the offer Selection of the best offers	2 месяца со дня окончания представления Отбора наилучших предложений / 2 months from the date of submission of the Selection of the best proposals
8	Приём Отбора наилучших предложений / Reception of the Selection of the best proposals	Предложения принимаются с момента опубликования на сайте / Offers are accepted from the moment they are published on the site.
9	Вскрытие будет осуществляться Отбором наилучших предложений / The opening will be carried out by the Selection of the best proposals	В электронном виде / Electronic
10	Период оценки предложения Отбора наилучших предложений / Period of rating offers of selection of best offers	Не более 10 дней со дня окончания приёма / no more than 10 days from the end of the reception
11	Предельная сумма заказчика / Amount limit	298 255 807.00 Узбекских сумов (с НДС)
12	Язык Отбора наилучших предложений / Language of Selection	Узбекский, Русский, Английский / Uzbek, Russian, English
13	Источник финансирования / Source of financing	Не бюджет / Not budget
14	Метод оценки предложений / Method of rating	Метод наименьшей цены / Least Cost Method

<p>“APPROVED” First deputy CEO of “Shurtan GCC” LLC</p> <p>_____ Sh. Eshmurodov</p> <p>“ ___ ” _____ 2022 y.</p>	<p>“УТВЕРЖДАЮ” Первый заместитель генерального директора ООО «Шуртанского ГХК»</p>  <p>_____ Ш. Эшмуродов</p> <p>“ ___ ” _____ 2022 г.</p>
---	---

ДОКУМЕНТАЦИЯ ПО ОТБОРУ НАИЛУЧШЕГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ
DOCUMENTATION FOR THE SELECTION OF THE BEST OFFER

Предмет отбора / Subject of selection: Дизельная электростанция мощностью 200 кВт /
Diesel generator set with capacity 200 kW

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКА ОТБОРА
INSTRUCTIONS FOR THE PARTICIPANT OF THE SELECTION

<p style="text-align: center;">1. Общее положение</p> <p>Настоящая документация разработана в соответствии с Законом Республики Узбекистан «О государственных закупках №ЗРУ-684 от 22 апреля 2021 года».</p> <p>Отбор проводится в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.</p> <p>Предельная стоимость: 298255807.00 Узбекских сумов (с НДС)</p> <p>Отбор наилучшего предложения со стоимостью, превышающей предельную стоимость, не рассматривается.</p>	<p style="text-align: center;">1. General provision</p> <p>This documentation has been developed in accordance with the Law of the Republic of Uzbekistan “On Public Procurement No. LRU-684 dated April 22, 2021”.</p> <p>The selection is carried out in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p> <p>The marginal cost: 298255807.00 UZS (with VAT)</p> <p>The selection of the best offer with a value exceeding the marginal cost is not considered.</p>
--	---

<p style="text-align: center;">2. Организатор</p> <p>Заказчик отбора: ООО «Шуртанский газо-химический комплекс».</p> <p>Адрес «Заказчика»: посёлок Шуртан, Гузарский район, Кашкадарьинская область, 180300 Республика Узбекистан.</p> <p>Банк: Национальный банк Узбекистана Каршинский региональный филиал р/с: №20210000104039001001. МФО:00150;</p>	<p style="text-align: center;">2. Organizer</p> <p>Selection customer: “Shurtan gas-chemical complex” LLC.</p> <p>Address of the "Customer": Shurtan settlement, Guzar district, Kashkadarya region, 180300 Republic of Uzbekistan.</p> <p>Bank: National Bank of Uzbekistan Karshi regional branch Account No. 20210000104039001001. MFO:00150;</p>
--	---

<p>Отбор наилучшего предложения проводится комиссией, созданной Заказчиком составом не менее 7 человек включая Председателя комиссии.</p>	<p>The selection of the best offer is carried out by a commission established by the Customer, consisting of at least 7 people including the Chairman of the commission.</p>
---	--

<p>3. Порядок уведомления о намерении участвовать в отборе наилучшего предложения</p> <p>Для участия в отборе участник должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - получить (скачать) электронную версию документации, размещенной на сайте https://etender.uzex.uz для ознакомления условиями отбора. - подать квалификационные документы и предложений в соответствии с требованием настоящей инструкцией. 	<p>3. Procedure for notification of intention to participate in the selection of the best offer</p> <p>To participate in the selection, the participant must:</p> <ul style="list-style-type: none"> - receive (download) an electronic version of the documentation posted on the website https://etender.uzex.uz to get acquainted with the conditions of selection. - submit qualification documents and offers in accordance with the requirements of this instruction.
--	--

<p>4. Квалификационный отбор участников</p> <p>К дальнейшему участию в отборе допускаются только те участники, которые провели квалификационный отбор. Участник должен иметь в штате требуемых специалистов. При квалификационном отборе участников к участию не допускаются:</p> <ul style="list-style-type: none"> - организации, находящиеся в Едином реестре недобросовестных исполнителей; - имеющие просроченные задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей; - зарегистрированные и имеющие банковские счета в оффшорных зонах; - не представившие в установленный срок пакет необходимых документов для квалификационного отбора; - находящегося на стадии реорганизации, ликвидации или банкротства; - находящегося в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с Заказчиком; - представившие квалификационные документы, несоответствующие требованиям Заказчика в отборной документации; - не надлежаще исполнившие принятые обязательства в ранее заключённым договорам с Заказчиком; 	<p>4. Qualification selection of participants</p> <p>Only those participants who have completed the qualifying selection are allowed to further participation in the selection. The participant must have the required specialists on staff. During the qualifying selection of participants, the following are not allowed to participate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - organizations that are in the Unified Register of Unscrupulous Performers; - having overdue debts on payment of taxes and other obligatory payments; - registered and having bank accounts in offshore zones; - those who did not submit a package of necessary documents for the qualification selection within the established period; - being at the stage of reorganization, liquidation or bankruptcy; - being in a state of judicial or arbitration proceedings with a Customer; - submitted qualification documents that do not meet the requirements of the Customer in the selected documentation; - not properly fulfilled the assumed obligations in the previously concluded contracts with the Customer;
--	---

<p>- участники, у которых учредители являются одни и те же юридические и физические лица.</p> <p>Заказчик отстраняет участника от участия в отборных процедурах, если Участник прямо или косвенно предлагает любому должностному лицу или работнику Заказчика вознаграждение в любой форме, предложение о найме на работу, либо ценную вещь, или услугу с целью повлиять на совершение какого-либо действия, принятие решения, или применение какой-либо процедуры Заказчика в процессе закупок, у Участника имеется несправедливое конкурентное преимущество или конфликт интересов в нарушение законодательства.</p>	<p>- participants whose founders are the same legal entities and individuals.</p> <p>The Customer shall exclude the Participant from participation in the selection procedures if the Participant directly or indirectly offers any official or employee of the Customer any form of remuneration, an offer of employment, or a valuable item or service in order to influence the commission of any action, the adoption of a decision, or the application of any procedure of the Customer in the procurement process, the Participant has an unfair competitive advantage or conflict of interest in violation of the law.</p>
--	---

<p>5. Язык отбора</p> <p>Отбор наилучшего предложение и вся связанная с ним документация, и переписка между участниками и Заказчиком, представляются на Русском, Узбекском или на Английском языках. В случае наличия разночтений в тексте предложения, когда используется более чем один язык, русский язык будет превалирующим.</p>	<p>5. Language selection</p> <p>The selection of the best offer and all related documentation, and correspondence between the participants and the Customer, are submitted in Russian, in Uzbek or in English. In case of discrepancies in the text of the proposal, when more than one language is used, the Russian language will prevail.</p>
--	---

<p>6. Оценка предложений</p> <p>Осуществляется на основе критериев, указанных в лоте. Для оценки предложений Закупочная комиссия имеет право создать оценочную группу, состоящую из экспертов и членов закупочной комиссии. Во время оценки предложений закупочная комиссия может запрашивать у участников отбора разъяснения по поводу их предложений в данном отборе. Данная процедура проводится официально, в письменной форме в установленном порядке через организатора отбора. В процессе разъяснения не допускаются какие-либо изменения по сути предложения, а также в цене.</p>	<p>6. Rating of proposals</p> <p>It is carried out on the basis of the criteria specified in the lot. For rate of proposals, the Procurement Commission has the right to create an evaluation group consisting of experts and members of the Procurement Commission. During the evaluation of proposals, the procurement committee may request clarifications from the participants in the selection regarding their proposals in this selection. This procedure is carried out officially, in writing in the prescribed manner through the organizer of the selection. During the clarification process, no changes in the essence of the offer, as well as in the price, are not allowed.</p>
--	--

<p>7. Ответственность сторон</p> <p>Ответственность, предусмотренную Законодательством Республики Узбекистан, несут лица, которые ведут учёт поступающих предложений и</p>	<p>7. Liability of the parties</p> <p>Responsibility under the Legislation of the Republic of Uzbekistan is borne by the persons who keep records of incoming proposals and ensure their safety and confidentiality, the</p>
---	---

<p>обеспечивает их сохранность и конфиденциальность, председатель и члены комиссии, а также члены оценочной группы, созданной для изучения предложений поставщиков, за разглашение информации, допущение сговора с Участниками, остальными членами комиссии и привлечёнными экспертами, а также за другие противоправные действия. Победитель отбора, не исполнивший обязательства по договору (по количественным, качественным и техническим параметрам), несёт ответственность, предусмотренную Законодательством Республики Узбекистан и / или заключённым договором.</p>	<p>chairman and members of the commission, as well as members of the evaluation group created to study the proposals of suppliers, for disclosing information, allowing collusion with Participants, other members commission and involved experts, as well as for other illegal actions.</p> <p>The winner of the selection, who has not fulfilled the obligations under the contract (in terms of quantitative, qualitative and technical parameters), is liable under the Legislation of the Republic of Uzbekistan and / or the concluded contract.</p>
--	---

<p>8. Заключение договора по результатам отбора предложений</p> <p>По результатам отбора договор заключается на условиях, указанных в документации. Несвоевременное подписание договора с потребителями или непредставление гарантии может расцениваться как отказ от заключения договора. В этом случае будет рассматриваться приемлемое предложение следующего резервного-заявившего второе место по итогам оценки участника отбора</p>	<p>8. Conclusion of an agreement based on the results of the selection of proposals</p> <p>Based on the results of the selection, the contract is concluded on the terms specified in the documentation. Untimely signing of a contract with consumers or failure to provide a guarantee may be regarded as a refusal to conclude a contract. In this case, an acceptable offer of the next reserve-runner-up according to the results of the selection participant will be considered.</p>
--	--